





04

SAR HITZA
INTRODUCTION

28

TOPAKETA
PROFESIONALAK
LES RENCONTRES
PROFESSIONNELLES

39

HARREMANETARAKO
CONTACTS

06

IBILBIDEAK
LES PARCOURS

07

ESKOLENDAKO
IBILBIDEAK
PARCOURS
SCOLAIRES

23

IBILBIDE
BEREZIAK
PARCOURS SPÉCIFIQUES

AURKIBIDEA SOMMAIRE

30

IKUSGARRI
PROGRAMAZIOA
LES SPECTACLES
ASSOCIÉS

PIKTOGRAMOEN AURKIBIDEA
INDEX DES PICTOGRAMMES



EGOITZA
ÉTABLISSEMENT



HIZKUNTZA
LANGUE



EGUTEGIA
CALENDRIER



LEKUA
LIEU



PUBLIKOA
PUBLIC

Frantziako konstituzioan jasotako berdintasun printzipioan oinarriturik, kulturarako sarbidea, eta bereziki gazteen kulturarako sarbidea, lurrealdeko administrazio maila guztiak politika publikoetako ardatz nagusia da. Aldaketa handiak bizi zituen ari den mundu batean, Hezkuntza, Arteak eta Jakintzak jendarte erronka nagusiak dira. Arte eta kultur heziketak erronka horiei erantzuten lagun dezake.

Gaur egun, lurrealdean, Arte eta Kultur Heziketa eskaintzaren egituratzeko eta garatzeko xedearekin, EErrobi eta Hazparneko Lurrealdea Herri Elkargoek bat egiten dute. Elkarrekin, AKHLK (Arte eta Kultur Heziketarako Lurrealde Kontratu) baten eraikitzetako ari dira. Hau, Akitania – Limousin – Poitou-Charentes eskualde berriko DRAC (Kultura Saileko Eskualdeko Zuzendaritza) egituraarekin, Akademia Ikuskaritzarekin eta Pirinio Atlantikoetako Kontseilu Orokorrarekin izenpetutako hitzarmenaren sustenguaarekin, eta, lekuko arte eta kultur eragileen parte hartze eta laguntzarekin egiten da.

Arte eta kultur heziketak jendeen formakuntza intelektuala eta sentsiblea lagunten du. Jende ororen identitate kulturalaren eraikitze faktore erabakigarria da, pertsonaren adina edozein izanik ere. Arte eta kultur heziketak artisten obrak eta parte hartzea eta kultur egitura profesionalen eskaintzak eta baliabideak ditu oinarri. Haurren, gazteen eta publiko zabalaren bizitzako momentu ezberdinietan burutzen da.

Arte eta Kultur Heziketarako Lurrealde Kontratua praktika artistikoak bultzatzeko xedearekin egina da. Lurrealdeko haurrei, gazteei eta medikuntza eta gizarte etxeetako erabiltzaileei sorkuntza artistikorako sarbidea erraztea da kontratuaren helburua. Horretarako, obrak ezagutzeko, artistekin kausitzeko eta kultur hedapenerako guneak bisitatzeako momentuak antolatzen ditu. Hala, lortutako ezagutza berriak, saiatutako praktikak eta antolatutako topaketak uztartzen dituzten arte eta kultur heziketarako ibilbideak antolatuak dira.

Fondé sur le principe d'égalité inscrit dans la Constitution, l'accès à la culture, notamment l'accès à la culture pour les plus jeunes, est un des pivots essentiels des politiques publiques à toutes les échelles territoriales. Dans un monde en forte mutation, Éducation, Arts et Savoirs sont au cœur des enjeux de société auxquels l'éducation artistique et culturelle peut aider à répondre.

Aujourd'hui, souhaitant structurer et développer l'offre d'Education Artistique et Culturelle sur le territoire, les Communautés de Communes ERROBI et du Pays de Hasparren s'unissent pour construire ensemble le CTEA [Contrat Territorial d'Education Artistique et Culturelle]. Ce dispositif bénéficie d'un conventionnement avec la DRAC Aquitaine - Limousin - Poitou-Charentes, l'Inspection Académique et le Conseil Départemental des Pyrénées-Atlantiques, ainsi que l'implication du tissu artistique et culturel local.

L'éducation artistique et culturelle concourt à la formation intellectuelle et sensible de la personne. Elle constitue un facteur déterminant de la construction de l'identité culturelle de chacun, quel que soit son âge. Elle s'appuie sur les œuvres et la présence d'artistes, sur l'offre et les ressources des structures culturelles professionnelles. Elle s'inscrit dans les différents temps des enfants, des jeunes et du public en général.

Le Contrat Territorial d'Education Artistique et Culturelle cherche à encourager les pratiques artistiques en facilitant l'accès des enfants, des jeunes et des usagers des centres médico-sociaux du territoire à la création artistique, à travers la découverte d'œuvres, la rencontre avec des artistes et la visite de lieux de diffusion culturelle de son territoire. Il s'appuie sur les parcours d'éducation artistique et culturelle qui conjuguent des connaissances acquises, des pratiques expérimentées et des rencontres organisées.

IBILBIDEAK LES PARCOURS





PAILAZOA ERA GUZIETARA IBILBIDEA PARCOURS LE CLOWN DANS TOUT SES ETATS

Kilikolo Zirko



ARTISTA(K)

Kilikolo Zirko zirku konpainia profesional bat da. Euskal Herriko eskoletan, pailazoaren gaiaren inguruko arte eta kultur heziketa proiektuak eskaintzen ditu.

Atzoko eta gaurko zirkua munduan, pertsonaia emblematica den pailazoaren figura ikertzeko xedea du konpainiak.

IBILBIDEAREN EDUKIA

- Ahotsarekin eta gorputzarekin, poza, beldurra, tristura edota haserrea bezalako emozioak adieraztea...
- Binaka edo hirunaka agerraldiak sortuz, ikertzea, mimatzea, inprobisatzea...
- Obra kolektibo baten parte izateko, agertokiko eremuaz jabetzea.
- Hautatutako gaiaren inguruan ikuskizun baten sortzea eta ondotik publikoari erakustea.

• ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

Le Kilikolo Zirko est une compagnie professionnelle de cirque qui propose aux écoles du Pays Basque un projet d'éducation artistique et culturelle sur la thématique du clown.

La compagnie souhaite explorer le personnage emblématique du clown dans l'univers du cirque d'hier et d'aujourd'hui.

CONTENU DU PARCOURS

- Exprimer corporellement et vocalement des émotions telles que la joie, la peur, la tristesse, la colère...
- Explorer, mimer, improviser en réalisant des scènettes en duo, trio...
- S'approprier l'espace scénique pour s'inscrire dans une production collective.
- Création d'un spectacle autour du thème choisi et restitution publique.

PARCOURS CIRQUE & ACROBATIE ZIRKU & AKROBAZIA IBILBIDEA

Circulons



ÉCOLE PUBLIQUE
D'HÉAURITZ
HERAITZEKO ESKOLA
PUBLIKOA

FRANÇAIS



ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

Parce que le cirque fait rire et rêver, parce qu'il est une véritable évasion, parce que ses techniques favorisent le développement psychomoteur des enfants. L'apprentissage des techniques de cirque permet d'éprouver du plaisir à fonctionner dans l'espace, à trouver son équilibre au sein du groupe, à dépasser ses limites et à prendre confiance en soi. George Tassy, artiste professionnel de l'école de cirque Circulons anime ces temps de rencontre avec l'univers du cirque.

CONTENU DU PARCOURS

- Explorer l'espace avec son corps : préparation ludique à l'acrobatie, au fil d'équilibre, au jonglage.
- Développer sa créativité : stimuler l'imaginaire et l'expression.
- Utiliser son corps et le matériel : affiner l'adresse, la coordination, la dissociation.
- Création d'un spectacle autour du thème choisi et restitution.

ARTISTA(K)

Zirkuak irri egiteko eta amesteko balio du. Zirkua egiazko ihesbidea da. Zirkuko teknikek haurren garapen psikomotorra lagunten dute. Zirkuko tekniken ikasteak espazioan mugitzearen plazera sentitzeko, talde batean oreka bilatzeko, nor bere mugak eta trabak gainditzeko, eta nork bere buruaren baitako konfiantza hartzeko balio du. Circulons zirku eskolako George Tassy artista profesionalak zirkuaren munduarekin kausitzeko momentu berezi hauek animatzen ditu.

IBILBIDEAREN EDUKIA

- Gorputzarekin espazioa ikertzea : akrobaziak egiteko, oreka harian igotzeko eta eskuketan aritzeko prestakuntza ludikoa.
- Sormenaren garatzea : irudimena eta adierazpena sustatzea.
- Gorputza eta materiala erabiltzea : antzea, koordinazioa eta bereizmena zorroztea.
- Hautatutako gaiaren inguruan ikuskizun baten sortzea eta ondotik publikoari erakustea.



PARCOURS CONTE & THÉÂTRE IPUIN & ANTZERKI IBILBIDEA

Hélène Paquay



ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

Hélène Paquay est Belge, ergothérapeute, comédienne, chanteuse et musicienne du bout des doigts. Elle a le désir d'apporter à ses spectateurs un moment de divertissement, de réminiscence et de rire.

CONTENU DU PARCOURS

Découvrir différentes formes d'expression artistique (l'expression corporelle, le chant, la pratique d'instruments de musique...) autour d'un outil commun, le théâtre sur le thème des contes. Un outil artistique qui ouvre la connaissance d'un patrimoine littéraire ainsi qu'à un esprit de cohésion de groupe.

ARTISTA(K)

Ergoterapeuta, antzezlaria, kantaria eta musikaria da Hélène Paquay belgikarra. Ikusleei libertitzeko, oroitzapen lausoak gogora ekartzeko eta irri egiteko momentu bat eskaizteko gogoa du.

IBILBIDEAREN EDUKIA

Denen tresna den antzerkiaren inguruan, eta zehazki ipuin gaiai buruz, adierazpen artistikorako forma ezberdinak ezagutzea (gorputz adierazpena, kantua, musika tresna baten jotzea...). Literatura ondarea ezagutzeko eta talde kohesio izpiritua indartzeko aukera ematen duen tresna artistikoa.

PARCOURS DANSE HIP-HOP

HIP-HOP DANTZA IBILBIDEA

Street Art Hip-Hop



- ÉCOLE PUBLIQUE D'HÉRAURITZ
HERAITZEKO ESKOLA PUBLIKOA
- ÉCOLE PUBLIQUE DE JATXOU
JATSUKO ESKOLA PUBLIKOA
- COLLÈGE SAINT MICHEL
DE CAMBO LES BAINS
KANBOKO SAN MIXEL KOLEGIOA



ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

L'association Street Art Hip-Hop est devenue un acteur incontournable de la culture Hip-Hop au Pays Basque, grâce à ses shows originaux et sa forte implication dans la transmission de la culture Hip-Hop. Aujourd'hui, elle poursuit ses créations et développe autour de celles-ci des projets pédagogiques. Depuis ses premières créations, Tony amène la danse Hip-Hop vers d'autres horizons en la confrontant à d'autres esthétiques et langages.

CONTENU DU PARCOURS

Développer l'expression corporelle : pratique et technique, expérimentation individuelle, collective, expressive et créative. Sensibilisation à l'histoire, aux codes et expressions artistiques diverses de la culture hip-hop.

Création et restitution d'un spectacle autour du thème choisi.

ARTISTA(K)

Ikuskizun bereziei esker eta Hip-Hop kulturaren transmisioan duen parte hartze azkarrari esker, Street Art Hip-Hop elkartea Euskal Herriko Hip-Hop kulturan eragile bazterrezina bilakatu da. Gaur egun, elkarreka bere sorkuntzakin jarraitzen du. Sorkunza horien inguruan, proiektu pedagogikoak garatzen ditu. Lehen sorkunten garaiaz gerotzik, Tony-k Hip-Hop dantzari bide berriak zabaltzen dizkio. Horretarako, Hip-Hop dantza beste estetika eta adierazpide batzuekin uztartzen du.

IBILBIDEAREN EDUKIA

Gorputz adierazpena garatzea : praktikatzea eta tekniken ikastea, bakarkako edo taldeko esperimentazioa, adierazpena eta sorkuntza. Hip-hop kulturaren historiari, kodeei eta adierazpen artistikoei sensibilizatzea.

Hautatutako gaiaren inguruan ikuskizun baten sortzea eta ondotik publikoari erakustea.



EUSKAL DANTZA IBILBIDEA PARCOURS DANSE TRADITIONNELLE

EliralE



HAZPARNEKO
JEAN VERDUN ESKOLA
ÉCOLE JEAN VERDUN
DE HASPARREN



EUSKARA

ARTISTA(K)

2001 urtean EliralE konpainia sortu duenetik eta publiko gaztearendako ikuskizunak eskaini aitzin, Pantxika Telleria koreografo eta Frantziako estatuko diplomadun irakasleak gazteen sentsibilizatzeko funtsezko lana burutzen du. Koregrafoarenak eta konpainiako artistendako, gazteekin duten parte hartze hau zinezko behar bat da. Izan ere, arlo horretan lan egitea eta publikoarekin harreman iraunkorra instalatzea sormenaren elikatzeko funtsezko eragilea izan ohi da.

IBILBIDEAREN EDUKIA

Adierazpen eta sorkuntza artistikorako tайлerrak, dantza garaikidearen eta dantza tradizionalaren bidegurutzean. Gorputzaren adierazpenaren, dantzarako teknikaren, musikaren eta eszenografiaren lantzeko aukera. Ibilbide hortan haurrek euskal ihauterien ainitzasuna eta aberastasuna deskubrituko dute eskualde ezberdinetako dantzen eta ohituren bidez. Herriko ihauterien biziarratzeko eta bere herriko ihauterietan parte hartzeko gomita bat da dantza ibilbide hau.

ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

Depuis la création de la Compagnie EliralE en 2001 et avant même de proposer des spectacles jeune public, Pantxika Telleria, chorégraphe et par ailleurs professeur diplômée d'Etat mène un travail de fond dans le domaine de la sensibilisation auprès des jeunes. Cette implication auprès des jeunes est une réelle nécessité pour la chorégraphe comme les artistes car ce travail de terrain est un vecteur indispensable qui crée l'aller-retour permanent avec le public, ce qui permet de nourrir la création.

CONTENU DU PARCOURS

Découvrir différentes formes d'expression artistique (l'expression corporelle, le chant, la musique) en lien avec la tradition carnavalesque en Pays Basque. L'exploration des danses, des rituels et des musiques des carnavaux avec les danseurs de la Cie Elirale initie les participants à de nouvelles esthétiques ainsi qu'au patrimoine culturel traditionnel local. Ce parcours est par ailleurs une invitation à participer au carnaval de son village !

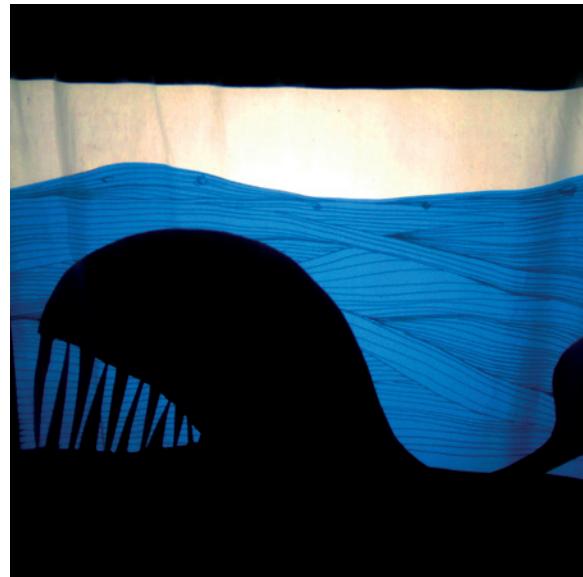
ARTE BISUALAK

PARCOURS ARTS VISUELS

Zaldain

EUSKARA
FRANÇAIS

- ZURAIDEKO ESKOLA PUBLIKOA
ÉCOLE PUBLIQUE DE SOURAÏDE
- LARRESOROKO SAN MARTIN ESKOLA
ÉCOLE SAINT MARTIN DE LARRESSORRE
- LARRESOROKO ESKOLA PUBLIKOA
ÉCOLE PUBLIQUE DE LARRESSORRE
- JATSUKO ESKOLA PUBLIKOA
ÉCOLE PUBLIQUE DE JATXOU



ARTISTA(K)

2007 urteaz geroztik, arte eta kultur elkarteen munduan parte hartzen du Zaldain elkarrean. Elkarrearen jarduera guztiak artearen eta kulturaren hurbiltzean eta transmisioan parte hartzen dute. Transmisió jarduera horiek forma orotakoak dira : tailerrak, formakuntzak edo ikuskizunak.

IBILBIDEAREN EDUKIA

- ITZAL-ANTZERKIA IBILBIDEA
Hedapenerako proiektagailu bat erabiliz, gorputz ariketak eta hitz hartzeak eginez, eta publikoaren aitzinean erakutsiko den kontakizun bat sortuz, itzal-antzerki baten taula zuzendaritzaren ezagutzea.
- MARAZKI-NUMERIKOA IBILBIDEA
Marrazki-numerikoaren printzipioa ulertzea, irudi bat hunkitzen ikasten hastea, irudi numeriko baten asmatzea eta sortzea.
- ZAMALZAIN IBILBIDEA
Zamalzainaren ezagutza - pertsonaiaren tauraratzea. Fabrikatze tailerrak.

ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

L'association Zaldain est présente dans le monde associatif artistique et culturel depuis 2007. Toutes leurs activités concourent à l'éveil et à la transmission de la culture et de l'art. Ces transmissions peuvent prendre plusieurs formes telles que des ateliers, des formations ou des spectacles.

CONTENU DU PARCOURS

- PARCOURS THÉÂTRE D'OMBRE
Découverte d'une mise en scène d'un théâtre d'Ombre avec retro projecteur comme outil de diffusion, pratique d'exercice corporelle et de prise de parole, création d'un récit restitué par la suite.
- PARCOURS DESSIN NUMÉRIQUE
Comprendre le principe du Dessin Numérique, s'initier à la retouche d'une image, concevoir et réaliser une image numérique.
- PARCOURS ZAMALZAIN
Découverte du Zamalzain - mise en scène du personnage. Ateliers de fabrication.



ARTISTA(K)

Badu hamar bat urte Herri Soinu kultur elkartea Errobiko lurraldean finkatua dela. Kultura bizi baten bilakaera erakusteko eta horren kohesioaren eta mantentzearen alde lan egiteko, euskal kulturara, hizkuntzara, lurraldera eta tradizioetara sentsibilizatzeko proiektu koherentea eta militantea du elkartea. Tradizioaren eta sorkuntzaren bateratzea eta dinamika horretan eragile ezberdinak txertatzea da proiektuaren xedea.

IBILBIDEAREN EDUKIA

Diziiplina ezberdinen bitartez (dantza, musika, kantu, antzerkia, ikuskizun biziak) ihauteriaren gaiaren ezagutzea, ondare horren kode guztiak transmititzu. Elirale dantza konpainiarengatik eta Philippe Albor musikariaren parte hartzearekin. Ikasleek sorkuntza kolektibo baten sortzeko parada izango dute, dantzarekin, kantuarekin eta mitologiaren gaiaren inguruko eszenografiarekin.

Hartzza Altzoan festivalaren karietara artistagaien sortutako ikuskizuna eskainiko dute.

IHAUTERI IBILBIDEA PARCOURS CARNAVAL

Herri Soinu & Elirale



EZPELETAKO
ESKOLA PUBLIKOA
ÉCOLE PUBLIQUE
D'ESPELETTE



EUSKARA
FRANÇAIS

ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

Herri Soinu est une association culturelle implanté depuis une dizaine d'années sur le territoire Errobi. L'Association intègre un projet cohérent et militant de sensibilisation à une culture, une langue, un territoire, des traditions afin de travailler au maintien et à la cohésion d'une culture vivante et d'en montrer son évolution. La combinaison tradition/création et l'insertion des différents acteurs dans cette dynamique participe à ce projet.

CONTENU DU PARCOURS

Découvrir la thématique du Carnaval en transmettant l'ensemble des codes de ce patrimoine vivant au travers de plusieurs disciplines (danse, musique, chant, théâtre, spectacle vivant), accompagnés par l'intervention de la Compagnie de danse Elirale et du musicien Philippe Albor. Les élèves vont pouvoir composer une création collective avec de la danse, du chant et une scénographie autour du thème de la mythologie.

Représentation du spectacle lors du passage des artistes en herbe dans le cadre du Festival Hartzza Altzoan.

IPUIN IBILBIDEA PARCOURS CONTE

Xan Errotabehere



HAZPARNEKO EZKIA
IKASTOLA
IKASTOLA EZKIA
DE HASPARREN

EUSKARA

ARTISTA(K)

Xan Errotabehere ipuin kontalaria hitzen eta irudien magoa da. Euskal musika tradizionalaren eta musika tresna tradizionalen zalea da. Gaztetik, antze horren eta tradizioaren transmisioa gertatzeari kasu ematen du.

IBILBIDEAREN EDUKIA

Ipuinen munduaren ezagutza eta Xan Errotabehere ipuin kontalariarekin kausitzea. Iksagela batean, haren ipuin errepertorioa kontatzen arituko da. Naturarekin lotura duten ipuinak sortzeko eta inspirazio iturri honekin lan egiteko, eskolatik hurbileko ingurumen naturalaren ezagutza eginen da eta bidean aurkitutako ekai naturalak bilduko dira (hostoak, udazkeneko fruituak...). Elementu horien inguruan, inprobisazio jokoak eginen dira eta jokaldi laburrak sortuko dira. Naturan bermatu ipuin labur zenbait egituratuko dira.



ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

Le conteur Xan Errotabehere, magicien des mots et des images, passionné de musique traditionnelles Basque et de leurs instruments, veille à la transmission de ses savoirs faire et traditions dès le plus jeune âge.

CONTENU DU PARCOURS

Découverte du monde du conte et rencontre avec le conteur Xan Errotabehere qui initiera une classe à son répertoire de contes. Découverte de l'environnement naturel à proximité de l'école afin de collecter des matériaux naturels trouvés en chemin (feuilles, fruits d'automne...), sources d'inspiration pour un travail de création de contes en lien avec la nature. Jeux d'improvisation et création de courts sketchs autour de ces éléments. Mise en forme de quelques petits contes courts avec comme point d'appui la nature.



ARTE & INGURUMEN IBILBIDEA PARCOURS ARTS & ENVIRONNEMENT

Uxue Arbelbide Lete



- LEKUINEKO SAN JOSEP ESKOLA
ÉCOLE SAINT JOSEPH DE BONLOC
- HAZPARNEKO EZKIA IKASTOLA
IKASTOLA EZKIA DE HASPARREN



EUSKARA

ARTISTA(K)

Uxue Arbelbide Lete autore-grafista da. Formakuntza mota anitz jaso ditu eta lan esperientzia ezberdinak ditu. Hala, grafismoaren ikusmolde didaktikoa eta diziplina anitzekoak du. Arte plastikoetan ari den artista gisa, publiko ezberdinak arteari, sorkuntzari, interpretazioari hurbiltzeko eta sentsibilizatzeko asmoa du. Transmisioa bermatzeko xedea du. Horretarako, publiko ezberdinekin, elkarrekin, zuzenean proiektuak eraikitzen lan egiten du.

IBILBIDEAREN EDUKIA

Taula botaniko multzo baten sorkuntza. Mendian bildutako eta behatutako landareen transkripzioa eta interpretazioa. Baigura mendian artistarekin eta botanikaribatekin egingindako ibilaldi-aurkitze batekin hasten da abentura, ibilbidean kausitutako floraren ikertzeo eta ikertzaile liburuxkaren betetzeo. Botanikariak hurrei leuko floraren ezagutzeko lehen irakaspenak ematen dizkie (landareen izenen jatorria, ezaugarriak eta propietateak) eta haurrak forma organikoak grafikoki irakurtzera laguntzen ditu artistak.

ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

Uxue Arbelbide Lete est auteure graphiste. Sa formation diversifiée et ses différentes expériences professionnelles la confortent dans une approche pluridisciplinaire et didactique du graphisme. Dans un souci de transmission, en tant que plasticienne intervenante, elle cherche à initier et à sensibiliser différents publics à l'art, la création, l'interprétation, en travaillant directement avec ses derniers pour construire ensemble un projet.

CONTENU DU PARCOURS

Création d'une série de « planches botaniques » > transcriptions et interprétations de plantes cueillies et observées en montagne. L'aventure démarre avec une balade-repérage sur le mont Baigura accompagnée de l'artiste et d'un botaniste afin d'observer la flore rencontré sur le parcours et de renseigner son carnet d'observateur. Le botaniste initie les enfants à la flore locale (origine des noms des plantes, caractéristiques et propriétés) alors que l'artiste accompagne les enfants dans une relecture graphique des formes organiques.

PARCOURS LE LIVRE D'ARTISTE ARTISTA LIBURU IBILBIDEA

Cécile Le Maout Prud'homme



ÉCOLE MATERNELLE
DE MACAYE
MAKEAKO AMA ESKOLA

FRANÇAIS



ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

Cécile Le Maout Prud'homme est musicienne et marionnettiste. Elle fonde l'association Pestacles et Compagnie en mai 2003 à Hélette.

Le travail de Cécile s'articule autour de la création pour les jeunes enfants et de l'éveil artistique par le biais d'actions de sensibilisation ainsi que de formations à destination des professionnels de l'enfance et des familles.

CONTENU DU PARCOURS

Le projet de création d'un livre d'artiste permettra de découvrir une forme d'expression artistique originale. Une classe de maternelle explorerà diverses pratiques et techniques artistiques plastiques avec comme objectif la production d'un livre. En filigrane, les enfants exploreront l'univers des albums jeunesse et découvriront les Cabanes à lire, installation nomade autour de l'album jeunesse, conçue en 2016 par Cécile Le Maout Prud'homme et Marie Odile Némoz Rigaud.

ARTISTA(K)

Cécile Le Maout Prud'homme musikaria eta txotxongilo jokalaria da. 2003ko maiatzean, Heletan, Pestacles et Compagnie elkartea sortu zuen.

Cécilen lana haur gazteendako sorkuntzaren eta artera lehen hurbiltzearen inguruan antolatzen da. Horretarako, haurtzaroaren eta familiaren profesionalei zuzendutako sentsibilizazio ekintzak eta formakuntzak antolatzeko ditu.

IBILBIDEAREN EDUKIA

Artista liburuxka baten sorkuntza proiektua adierazpen artistiko berezi baten ezagutzeko parada izango da. Liburuxka baten ekoizteko helburuarekin, ama eskolako ikasgela batek arte plastikoetako praktika eta teknika ezberdinak ikertuko ditu. Zeharka, haurrek gazte literaturaren mundua ikertuko dute. Hala, 2016an, Cécile Le Maout Prud'homme eta Marie Odile Némoz Rigaud artistek gazteentzako liburuen inguruan sortutako Cabanes à lire - Irakurtzeko Etxolak instalazio nomada ezagutuko dute.



PARCOURS MUSIQUE, JEU THÉÂTRAL & ARTS PLASTIQUES MUSIKA, ANTZERKI ETA ARTE PLASTIKO IBILBIDEA

La Fa Bam !



ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

La Fa Bam ! est une compagnie de théâtre musical à destination du jeune public. Elle est née en mai 2015 à Hasparren à l'initiative de Valérie Marsan, musicienne harpiste intervenant dans les écoles et se produisant sur les scènes de théâtre ou de musique. La Cie est constituée des artistes Nicolas Marsan, auteur comédien, Arnaud Marsan, auteur et metteur en scène et Arnaud Sauvage technicien et scénographe. Les membres du collectif partagent leur métier et leur univers sensible avec les plus jeunes âges.

CONTENU DU PARCOURS

Accompagner et participer au processus créatif d'un spectacle, de son écriture à sa restitution sur scène. A partir de matériaux collectés et recyclés, les enfants seront sensibilisés à la création de corps sonores et à leur mise en musique et en scène en explorant la comédie, la musique et la scénographie.

ARTISTA(K)

La Fa Bam ! antzerki musikala lantzen duen konpainia bat da. Gazteei zuzendua da. 2015eko maiatzean, eskoletan parte hartzen duen eta antzokietan eta kontzertu aretoetan jotzen duen Valérie Marsan musikari harpa jotzailearen ekinenez, Hazparnen sortu zen konpainia. Nicolas Marsan autore eta antzezleak, Arnaud Marsan, autore et taula zuzendaria et Arnaud Sauvage teknikariak eta eszenografoak osatzen dute konpainia. Kolektiboko kideek beren ofizioa eta mundu sentikorra haur gazteekin partekatzen dute.

IBILBIDEAREN EDUKIA

Idazketatik hasi eta publikoaren aitzinean eman arte, ikuskizun baten sortze prozesuan parte hartzea eta laguntzea. Birziklatutako eta berreskuratutako ekaiekin lan eginez, haurrak soinuen sortzeari eta soinuak musikan eta taula gainean jartzeari sensibilizatuak izango dira. Komedia, musika eta eszenografia ikertuko dituzte.

PARCOURS MUSIQUE IMPROVISÉES MUSIKA INPROBISATU IBILBIDEA

LagunArte



COLLÈGE PUBLIC ELHUYAR
DE HASPAREN
HAZPARNEKO ELHUYAR
KOLEGIO PUBLIK

FRANÇAIS

ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

LagunArte est une compagnie musicale plurielle créée en 2001 par Kristof Hiriart. Son objectif est de promouvoir les activités musicales et artistiques liées à la création, la production, l'édition, la recherche et la transmission. La compagnie est basée à La Bastide Clarence.

CONTENU DU PARCOURS

Jérémie Ternoy (piano) et Kristof Hiriart (voix, percussions) s'installent pour une semaine en résidence au Collège Elhuyar. Ils travaillent actuellement sur la création d'un répertoire tiré de l'univers d'Hermeto Pascoal (musicien brésilien). Durant cette semaine de résidence, les artistes offrent des répétitions publiques ainsi qu'un travail privilégié de composition et de création avec une classe de l'établissement.



ARTISTA(K)

Kristof Hiriartek 2001ean sortutako musika konpainia anitza da LagunArte. Sormenari, ekoizpenari, argitalpenari, ikerketari eta transmisioari lotutako musika eta arte jarduerak sustatzea da konpainiaren helburua. Konpainia Bastidako herrian finkatua da.

IBILBIDEAREN EDUKIA

Aste batez, egonaldian, Elhuyar kolegioan instalatzen dira Jérémie Ternoy (pianoa) eta Kristof Hiriart (ahotsa, perkusioak). Hermeto Pascoal artistaren (Brasilgo musikaria) errepertoriotik jalgitako sorkuntza bat lantzen ari dira, orain. Egonaldian pasatako aste hartan, artistek errepika saio publikoak eskaintzen dituzte eta ikastetxeko ikasgela batekin egin konposizio eta sorkuntza lanak proposatzen dituzte.



PARCOURS MUSIQUE & POÉSIE MUSIKA & OLERKIGINTZA IBILBIDEA

Chris Martineau & Juan Kruz Igerabide



ARTISTA(K)

Chris Martineau artiste eta kantariak ikuskizun biziaren zerbitzuko jartzen du bere ekintza artistikoa. Chris-ek soinuen eta hitzen materia ikertzea atsegin du. Hala, batzueta, kolore arras bereziarekin, hari instrumentuak eta ahotsa nahasten ditu. Musika jakintsua eta tradizionala, musika improbisatua, antzerki musikalua uztartzen ditu. *Juan Kruz Igerabide euskal haikuaren maisu eta euskarazko gazte literatura eta poesia idazle emankorra da.*

IBILBIDEAREN EDUKIA

Haizearen gaiaren inguruko musika eta poesia zeharkaldia ! Juan Kruz Igerabide eta Chris Martineau artistea parte hartzaileek elkarrekin sortutako Ai Ze Haizea sorkuntzaren mundu musical eta poetikoan murgiltzea proposatuko dute. Euskararen musikaltasunean eta ahotsaren lanketa batean oinarrituz burutuko dira tailerrak. Airearen, haizearen eta elementuen gaiak ahots organiko jokoetan aritzeko aitzakiak izango dira. Hala, parte hartuko duten ikasleek konposizio ttipiak sortuko dituzte.

ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

L'artiste et chanteuse Chris Martineau pose son action artistique au service du spectacle vivant. Chris aime explorer la matière des sons et des mots, mêlant parfois cordes et voix, dans une couleur toute particulière. Elle suit un chemin où se croisent musiques savantes et traditionnelles, musique improvisée et théâtre musical. *Juan Kruz Igerabide* est, quant à lui, un maître du Haïku basque et auteur prolifique de littérature et poésie jeunesse en langue basque.

CONTENU DU PARCOURS

Une traversée musicale et poétique sur le thème du vent ! Les artistes intervenants Juan Kruz Igerabide et Chris Martineau proposeront une immersion dans l'univers poétique et musicale de leur création commune Ai Ze Haizea. Les ateliers seront mis en jeu à partir d'un travail sur la voix et la musicalité de la langue basque. Les thèmes de l'air, du vent et des éléments seront prétextes pour des jeux vocaux organiques qui aboutiront à la création de petites compositions propres par les élèves participants.

PARCOURS POÉSIE OLERKIGINTZA IBILBIDEA

Libreplume



ÉCOLE SAINT VINCENT
D'USTARITZ
UZTARITZEKO JONDONI
BIXINTXO ESKOLA

ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

L'association Libreplume propose des activités autour du livre jeunesse. Parce que la lecture est une porte d'entrée essentielle pour s'ouvrir, découvrir, penser, grandir, l'association intervient auprès du grand public afin de rendre le livre accessible à tous, pour participer à la réduction des inégalités culturelles et pour donner le goût de la lecture.

CONTENU DU PARCOURS

Rencontre avec diverses œuvres de la poésie afin de se créer un imaginaire poétique. La création d'un recueil de poésies permettra de mettre en forme ces textes et cet imaginaire. Libreplume accompagne la rencontre avec diverses œuvres poétiques et la création d'un recueil de poésies. Les élèves participeront au festival de littérature enfantine « Le Petit Bouquinville » de Bayonne.



ARTISTA(K)

Libreplume elkartea gazte literaturaren inguruko jarduerak proposatzen ditu. Gogoa zerbaiti irekitzeo, ezagutzeko, gogoatatzeko eta handitzeko, irakurketa funtsezko bidea da. Elkartea jende guztiiek lan egiten du. Liburua denen eskura jartzeko xedea du. Pertsonen kultur maila ezberdintasunak ttipitzeko eta irakurketa zaletasuna pizteko xedea du.

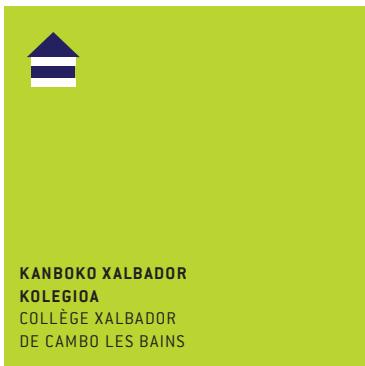
IBILBIDEAREN EDUKIA

Irudimen poetiko baten eraikitzeo, poesia obrak ezagutzea. Poesia bilduma baten sorkuntzari esker, testuei eta irudimenari forma emateko aukera izanen da. Libreplume elkartea poesia obra ezberdinenez ezagutzeko eta poesia bilduma baten sortzeko laguntena ekartzen du. Ikerketa Baionako « Le Petit Bouquinville » haur literatura festibalean parte hartuko dute.



IBILBIDEA : SORKUNTZA ARTISTIKO EGONALDIA

PARCOURS : RÉSIDENCE DE CRÉATION ARTISTIQUE



IBILBIDEAREN EDUKIA

1960ko hamarkadako kontrakulturaren eta Euskal Herrian izan duen eraginaren eta jabetzearen gaiaren inguruan, antzerkia, dantza eta bideoa uztartzen dituen diziplina anitzeko sorkuntza kolektibo baten sortzea.

Lehenik, ikasleek kontrakulturaren gaia landuko dute, jatorria 1960ko hamarkadan duela ikusiko dute eta euskal kulturako arlo ezberdinetan izan duen eragina eta txertatzea ikertuko dute. Ondotik, aste bateko egonaldian, parte hartuko duten artistek eta ikasleek egindako lana sorkuntza artistiko baten bitartez gauzatuko dute. Bi denboratan iraganen da egonaldia : lehen urratsa ikastetxean eta bigarrena ikastetxetik kanpo. Hala, sorkuntza esperientzia bat bizitzen ahalko da, eta, bukaerako ikuskizunaren prestatzeko, errepika saioak egonen dira.

CONTENU DU PARCOURS

Réalisation d'une création collective pluridisciplinaire théâtre, danse et vidéo autour du thème de la contre-culture des années 60 et de son appropriation au Pays basque.

Dans un premier temps, les élèves travailleront le thème de la contre-culture, son origine dans les années 60 et sa déclinaison dans la culture basque dans différentes matières. Dans un deuxième temps, le travail se concrétisera par une semaine de création artistique en situation de résidence avec les élèves et les intervenants artistiques. Celle-ci s'organisera en deux temps : une première étape au sein de l'établissement scolaire puis hors des murs de l'établissement afin de vivre une expérience de création ainsi qu'un travail de répétition en vue du spectacle final.

HEDABIDEAK & IKUS- ENTZUNEZKOA IBILBIDEA

PARCOURS MÉDIAS & AUDIOVISUEL

Aldudarrak Bideo



ARTISTA(K)

Hastapenean, ikus-entzunezkoen bidez, lekuko komunikazio proiektu baten garatzeko xedearekin sortu zen Aldudarrak Bideo. Gaur egun, lurraldean txertatua den egitura egonkorra da.

Kooperatiba honek Euskal Herriko lurraldeko bizia aipagai duen euskarazko web telebista argitaratzen du (www.kanaldude.tv). Ikus-entzunezkoen sorkuntza mailan dituen gaitasunak lekuko eragileen zerbitzuko izateko, plataforma tekniko profesionala izateko, etorkizuneko komunikazio moldeei buruzko gogoeta eta ikerketa gunea izateko, euskarazko ikus-entzunezkoaren munduaren topagunea izateko, artxiboen bitartez lurraldeko memoriaren zati bat izateko, eta eskoletan eta eskolaldí kanpoko momentuetan animazio proiektuak garatzearen partaide izateko xedea du.

IBILBIDEAREN EDUKIA

Lizeoko bigarreneko ikasgela bateko ikasleek hautatuko gai baten inguruan, telebista filmaleku baten antolaketa eta errealizazioa. Helburu horren erdiesteko, Aldudarrak bideko langile talde profesionalak formakuntza tailer zenbait zuzenduko ditu. Proiektu horren bidez, ikasleek hedabideenganako heziketa, filmaketa teknikak, bideo grabaketarako materialaren erabilpena, erreportainen idazketa eta filmaketa eta abar landuko dituzte.

ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

Créée à l'origine pour développer un projet de communication locale par l'audiovisuel, Aldudarrak Bideo est aujourd'hui une structure solide et ancrée sur son territoire ainsi qu'un partenaire privilégié pour les projets d'animation culturelle audiovisuelle.

Cette coopérative produit la web tv en langue basque Kanaldude (www.kanaldude.tv) qui traite de la vie du territoire Pays Basque. La structure met ses compétences en création audiovisuelle au service des acteurs locaux. À la fois plateforme technique professionnelle, lieu de recherche sur les modalités de communication de demain et lieu de rencontre et d'échange pour le secteur de l'audiovisuel en langue basque, Aldudarrak Bideo conserve également la mémoire audiovisuelle de la vie du territoire au travers de ses archives.

CONTENU DU PARCOURS

Préparation et réalisation d'un plateau télévisé à partir d'une thématique choisie par les élèves des classes de seconde. Pour atteindre cet objectif plusieurs ateliers de formation seront encadrés par l'équipe professionnelle d'Aldudarrak bideo. À travers ce projet, les élèves aborderont l'éducation aux médias, les techniques de tournage, l'utilisation de matériel de captation vidéo, l'écriture et le tournage de reportages etc.



PARCOURS ARTS & AGRICULTURE ARTE & LABORANTZA IBILBIDEA

La Grosse Situation

ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

La Grosse Situation est un collectif qui cherche à embarquer. Elle rassemble des baroudeuses et baroudeurs qui trimbalent par monts et par vaux leur théâtre, de salles des fêtes en zones en friche, d'appartements en grands espaces, de villes en campagnes, là où les chemins se croisent. Tout part souvent d'une question, se prolonge en mises en situations ou en immersions, et s'invente à plusieurs, avec une grande curiosité des gens et des enjeux de société, sacs au dos avec le mot sérendipité sous le bras.

CONTENU DU PARCOURS

La compagnie sera accueillie en résidence de création pour son nouveau spectacle «France profonde» dans un établissement agricole partenaire du lycée du 12 au 16 décembre 2016. Lors de cette résidence plusieurs rencontres seront organisées avec différents publics.

En parallèle à cette création, elle travaillera en étroite collaboration avec la classe de STAV 2 du Lycée Armand David pour organiser une excursion d'exploration d'un territoire agricole voisin.

Lors de cette excursion, les élèves et les comédiennes s'interrogeront sur la notion de territoire : mise en valeur et aménagement d'un territoire rural, diversification des pratiques sur un même territoire etc.

ARTISTA(K)

La Grosse Situation bideari lotu nahi duen kolektiboa da. Ekitaldi aretoetatik utzitako lekuetara, apartamenduetatik espazio zabalagoetara, hiristik baserrialderra, hots, antzerkia munduz mundu eta bidegurutzeetara eramatzen duen bidaiariz eta abenturazalez osatutako kolektiboa da. Maiz, galdera batekin hasten da guztia. Ondotik, murgiltze eta egoera ezberdinen saiakerak izaten dira. Ororen buru, bidea denen artean asmatzen da, jendeenganako eta jendarteko erronken aldeko jakin nahi handiarekin, bizkarrean zakuak harturik eta serendipia hitza aldarri harturik.

IBILBIDEAREN EDUKIA

« France profonde » izeneko ikuskizun berriaren prestatzeko, 2016ko abenduaren 12tik 16ra, lizeoaren partaidea den laborantza ikastetxe batean, egonaldian hartuko da konpainia. Egonaldian, publiko ezberdiniekin topaketak antolatuko dira.

Sorkuntzaz gainera, Armand David lizeoko STAV 2 ikasgelako ikasleekin elkarlan estuan lan egingo du konpainiak. Hala, auzoko laborantza lurralte baten ikerketa ateraldia antolatuko du.

Ateraldi horretan, ikasleek eta antzezleek lurraldeari buruzko oinarrizko ezagutzak galdekatuko dituzte: baserrialdeko lurralte bati balioa ematea eta antolatzea, lurralte bateko ohitura motak aniztea, eta abar.

PARCOURS MAGIE MAGIA IBILBIDEA

Dr Troll



ESPACE JEUNE
D'USTARITZ
UZTARITZEKO
GAZTEGUNEA

FRANÇAIS



ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

Né en Aveyron 2003, la compagnie du Dr Troll a pour objectif de diffuser des spectacles de magie originaux, de créer des spectacles adaptés à un large public pour jouer en toutes circonstances, et de poursuivre une démarche innovante de recherche, de mise en scène et de présentation afin de surprendre les spectateurs et l'art magique en général. Au-delà de ses spectacles, la Compagnie a pour volonté de transmettre au plus grand nombre les savoirs de la magie et de son univers.

CONTENU DU PARCOURS

Durant une semaine d'intervention, sous forme d'atelier découverte, les jeunes participants s'initieront à l'univers, la pratique et aux différentes techniques de la magie. Une mallette de magie collective sera créée pour l'occasion, et leur permettra de manipuler tout un tas d'objets propres à certaines techniques.

ARTISTAK

2003an Aveyron eskualdean sortu zen Dr Troll konpainia. Magia ikuskizun bereziak hedatzeko xedea du. Edozein egoeretan jokatuz, publiko zabalari egokitutako ikuskizunak sortzeko helburua du. Ikusleak eta magiaren artea harritzeko, ikerketa, taurarazte eta aurkezpen egitasmo berritzailleenkin jarraitzeko asmoa du. Ikuskizunetatik haratago, magiaren munduko jakintzak ahalik eta jende gehienari transmititzeko xedea du konpainiak.

IBILBIDEAREN EDUKIA

Aste batez, ezagutza tailerren bitarbez, parte hartziale gazteek magiaren munduari, praktikari eta teknika ezberdinei buruzko lehen irakaspenak jasoko dituzte. Hala, magia maleta kolektiboko bat sortuko dute eta teknika berezi batzuendako erabiltzen diren hainbat objektu manipulatzen ahalko dituzte.



ARTISTAK

2001 urtean EliralE konpainia sortu duenetik eta publiko gaztearenak ikuskizunak eskaini aitzin, Pantxika Telleria koreografoak gazteen eta helduen sentsibilizatzeko funtsezko lana burutzen du. Koreografoarenak eta konpainiako artistendako, publiko ezberdinekin duten parte hartze hau zinezko behar bat da. Izen ere, arlo horretan lan egitea eta publikoarekin harreman iraunkorra instalatzea sormenaren elikatze funtsezko eragilea izan ohi da.

IBILBIDEAREN EDUKIA

Pantxika Telleriaren laguntzarekin, egoiliarrek dantza eginen dute. Motrizitatea eta zentzumen kognitibo guztiak landuko dituzte, eta, oroz gainetik, mugimenduan izatearen plazera sentituko dute. Ibilbide horretarako, urtean, saio bat baino gehiago izanen da. HAMEKA fabrikan egonaldian izango den dantza konpainia baten kausitzeko aukera izanen da ere.

DANTZA IBILBIDEA PARCOURS DANSE

EliralE



KANBOKO GOXOA
BIZILEKU/MAPHA
FOYER D'HÉBERGEMENT
GOXOA/MAPHA DE CAMBO



EUSKARA
FRANÇAIS

ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

La compagnie EliralE voit le jour en 2001 autour de sa chorégraphe Pantxika Telleria. Depuis la création de la Compagnie et avant même de proposer des spectacles jeune public, un travail de fond est mené dans le domaine de la sensibilisation auprès des jeunes et des moins jeunes. Cette implication est une réelle nécessité pour la chorégraphe comme pour les artistes car ce travail de terrain est un vecteur indispensable qui crée l'aller-retour permanent avec le public, ce qui permet de nourrir la création.

CONTENU DU PARCOURS

Les résidents, accompagnés par Pantxika Telleria, pratiqueront la danse. Ils travailleront la motricité mais aussi l'ensemble des sens cognitifs et surtout le plaisir d'être en mouvement. Ce parcours représentera plusieurs séances dans l'année avec la possibilité de rencontrer également une compagnie de danse en résidence à la fabrique HAMEKA.

PARCOURS POTERIE BUZTINGINTZA IBILBIDEA

Joanna Caillaud



KANBOKO GOXOA
BIZILEKU/MAPHA
FOYER D'HÉBERGEMENT
GOXOA/MAPHA DE CAMBO

FRANÇAIS

ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

Joanna Caillaud est potière au sein de l'association Karaban'art. Pour l'artiste «être potière c'est avant tout un travail d'exigence et de curiosité. La poterie c'est façonnner, créer, transformer de la matière afin de nous ramener aux traces, aux empreintes, que nous laissons tous derrière nous.» Après quelques années d'un parcours de création personnel, Joanna Caillaud partage volontiers aujourd'hui le plaisir que lui procure cet artisanat en montant des projets avec tout type de publics et de structures.

CONTENU DU PARCOURS

Les résidents du foyer d'hébergement pratiqueront, sur la base du volontariat, l'art de la poterie autour de plusieurs séances animées par la potière tout au long de l'année. Ils visiteront également un atelier d'artisan potier sur le territoire.



ARTISTAK

Joanna Caillaud Karaban'art elkarteko eltzegilea da. Artistak dioenez « eltzegilea izatea, oroz gainetik, zorroztasuna eta jakin-mina lantzea da. Ekai baten moldatzea, sortzea, aldatzea den ber, eltzegintzak iraganean denek uzten ditugun arrastoetara eta aztarnetara itzularazten gaitu. » Urte zenbait bakarkako sorkunta ibilbidean pasaturik, egun, Joanna Caillaud artistak eskulangintza horrek sortzen dion plazera gogotik partekatzen du. Horretarako, jende eta egitura guztiekin proiektuak antolatzen ditu.

IBILBIDEAREN EDUKIA

Bizilekuko egoiliarrek, nahi duten heinean, urte osoan eltzegileak animatutako saioetan parte hartzeko eta eltzegiteen ikasteko parada izanen dute, eta, lurraldean, eltzegile baten ateleria bisitatzeko aukera izanen dute.



ARTISTAK

Kilikolo Zirko Euskal Herriko zirku konpainia profesional bat da. Ikuskizunak sortzeaz gainera, Euskal Herriko eskoletan, publiko ezberdinei zuzendutako eta pailazoaren gaiaren inguruko bitartekaritza eta arte eta kultur heziketa proiektuak eskaintzen ditu.

IBILBIDEAREN EDUKIA

Etxetoa zahar etxeen, aste bateko sorkuntza egonaldian egongo da konpainia. Aste horretan, egoiliarrekin saio batzuk antolatuko eta sortuko dituzte.

IBILBIDEA : ZIRKU & MUSIKA EGONALDIA EHPAD BATEAN

PARCOURS : RÉSIDENCE CIRQUE ET MUSIQUE DANS UN E.H.P.A.D

Kilikolo Zirko



ARTISTE(S) INTERVENANT(E-S)

Kilikolo Zirko est une compagnie professionnelle de cirque du Pays Basque qui propose au-delà de leurs créations, tout un projet de médiation, d'éducation artistique et culturelle auprès de différents publics sur la thématique du clown.

La Compagnie souhaite explorer le personnage emblématique du clown dans l'univers du cirque d'hier et d'aujourd'hui.

CONTENU DU PARCOURS

La compagnie fera une semaine de résidence de création au sein de la Maison de retraite Etxetoa. Durant cette semaine plusieurs séances seront partagées et construites avec et pour les résidents.

TOPAKETA PROFESIONALAK LES RENCONTRES PROFESSIONNELLES





AKHLKREN KARIETARA PROPOSATUTAKO TOPAKETA PROFESIONALAK

Arte eta Kultur Heziketarako Lurralde Kontratuaren (AKHLK) karietara, trukaketa profesionalak bultzatzeko momentua eskainiko dituzte ERROBI eta Hazparneko Lurraldea Herri Elkargoek.

Topaketa horiek denei zabalik izanen dira. Lurraldeko ahalik eta jende gehien biltzeko (hautetsiak, familia, elkartekoak eragileak, hezkuntza, kultura, jendarte arloko langileak...) eta Arte eta Kultur Heziketaren erronkari buruz sentsibilizatzeko xedearekin antolatuko dira :

- **Bizitzako adin guztietan, kultur gogoa piztearen garrantzia**
- **Lurraldeko kultur eskaintza sustatzen duen bitartekaritzaren plantan ezartzearren garrantzia**

2017ko urte hastapenean, lehen topaketa profesional baten antolatzea aurreikusten da. Arte eta Kultur Heziketaren (AKH) testuingurua azaltzeko eta oinarriak finkatzeko parada izanen da, lurraldeko berezitasunak kontuan hartuz, betiere. 2017ko udaberrian, bigarren hitzordu bat antolatuko da. Esperientzien trukaketarako unea izango da. Hala, etorkizuneko irakasleak eta animatzaileak tresnaz hornitzeko, tailer praktikoak izango dira. Izen ere, egitura ezberdinetan, arte eta kultur heziketarako ibilbide baten plantan ezartzeko lehen urratsen ekarle nagusiak irakasleak eta animatzaileak dira.

RENCONTRES PROFESSIONNELLES PROPOSÉES DANS LE CADRE DU CTEA

Les Communautés de Communes ERROBI et Pays de Hasparren proposeront des temps d'échanges professionnels dans le cadre du Contrat Territorial d'Education Artistique et Culturel (CTEA).

Ces rencontres, ouvertes à tous, souhaitent réunir et sensibiliser le plus grand nombre de personnes du territoire (élus, familles, acteurs associatifs et professionnels de l'éducation, de la culture, du secteur social ...) aux enjeux de l'Education Artistique et Culturelle et plus particulièrement :

- À l'importance de l'éveil culturel à tous les âges de la vie
- À l'enjeu de la mise en place d'une médiation qui accompagne l'offre culturelle d'un territoire

Une première rencontre professionnelle, prévue début 2017, permettra de contextualiser et poser les bases de l'Education Artistique et Culturelle (EAC) en résonnance avec les spécificités du territoire. Un deuxième rendez-vous, organisé au printemps 2017, ouvrira un temps d'échange d'expériences ainsi que des ateliers pratiques afin d'outiller les futurs enseignants et animateurs, porteurs de parcours culturels dans leurs institutions, aux étapes de la mise en place d'un parcours d'éducation artistique et culturelle.

IKUSGARRI PROGRAMAZIOA LES SPECTACLES ASSOCIÉS





Ilargi arrantza haurrentzako txontxongilo ikusgarria urretatik atera berri da, eta zerura buruz abiatu baino lehen Beskoitze eta Lekorneko portuetan geldialdi bi eginen ditu. Palma, eskafandra, uretako maska, zeruko mapa, ipar-orratz, izar bazka eta itsas enziklopediaik hartu eta ilargia ezagutu nahi duen itsas izarraren bidai harrigarrian murgil zaitez!

Kontakizunak mundua aurkitzera eta ezagutzera gomitatzen gaitu. Protagonistaren bizipenak jarraituz, ikusleak ezagunetik ezezagunerako bidea hartzen du, jaiotza uretik izarretara jauzi egiten du. Elisabeth Hermilek sortutako gertakizuna da. Battitt Halsouet txotxongilo jokalari eta eszenografoak eta Maika Etxekopar antzezleak, aldizka, kontakizuneko pertsonaiei bizi ematen diete.

Hazparneko Lurraldea Herri elkargoa

ILARGI ARRANTZA CIE BANAKIKE



2016KO URRIA
OCTOBRE 2016



BESKOITZE & LEKORNE
BRISCOUS & MENDIONDE



GAZTEENDAKO :
6 URTETIK GOITI
JEUNE PUBLIC :
À PARTIR DE 6 ANS



JENDE KOPURUA
80 PERTSONA
CAPACITÉ D'ACCUEIL
80 PERSONNES



Ilargi arrantza (Pêche à la lune), est un spectacle de marionnettes pour petits en euskara de la Cie Banakike. Il fera escale sur la route du ciel dans les villages de Briscous et de Mendionde. A vos palmes, scaphandres, masques, cartes du ciel, aliments pour étoiles, boussoles et encyclopédies marines... Embarquez avec l'étoile de mer et Piarres le pêcheur sur la fusée-nénuphar à vapeur de rosée. Destination : la lune !

Le récit est une invitation à aller découvrir le monde. En suivant le protagoniste, le spectateur parcourt le chemin du connu à l'inconnu, de l'eau de naissance jusqu'aux étoiles. Battitt Halsouet marionnettiste et scénographe et Maika Etxekopar, comédienne, donnent vie tour à tour aux personnages du récit sur un scénario conçu par Elisabeth Hermil.

Communauté de communes du Pays de Hasparren

LA PETITE SIRENE

CIE ANAMORPHOSE



Au plus profond de l'océan vit la petite sirène, la plus jeune des filles du roi des mers. Le jour de ses quinze ans, elle a le droit de monter à la surface. Elle tombe aussitôt amoureuse d'un prince dont le bateau fait naufrage. Elle n'a alors qu'une idée en tête : revoir le prince, gagner son amour et accéder à l'immortalité de l'âme humaine...

Le Groupe Anamorphose ouvre un grand livre d'images qui se révèlent à l'écran au son d'instruments exotiques. Fonds marins et paysages montagneux, bateau et château, sorcière et princesses : les dessins préparés sont animés en direct. Les spectateurs sont guidés par le texte original d'Andersen, conté par le manipulateur et le musicien, une rêverie musicale et visuelle.

Communauté de communes ERROBI



Bazen behin, ozeanoaren hondoan bizi zen sirenatxo bat. Itsasoko Erregearen alabarik gazteena zen. Hamabost urte bete zituelarik, itsasoaren azalera igotzeko eskubidea izan zuen. Han, hondoratu zen itsasontziko printzeaz maitemindu zen, berehala. Ordutx gerotzik, ideia bakarra zuen gogoan : printzea berriz ikustea, hora harekin maitemintzea eta giza arimaren hilezintasuna eskuratzea...

Groupe Anamorphose antzerki taldeak, musika tresna exotikoen soinuaz lagundurik, liburu ezagun horren irudiak pantaila batean hedatzen ditu. Itsas hondoak eta paisaia menditsuak, itsasontziak eta gazteluak, sorginak eta printzesak : prestatutako marrazkiak zuzenean biziarazten dira. Andersen-en jatorrizko testuak ikusleak bidatzen ditu. Ipuina irudi egileak eta musikariekin kontatzen dute. Musika eta irudi ameskeria bat.

ERROBI Herri elkargoa



Hitzak olerkitxo eta kantuetan hegaldatzen dira : Eolo-ren leloak, izotz gaineko otsoa, hodeien letaniak, haizearen kantuak... Musika-hari honek bereziki haurrendako pentsatua izan den antzerki poetiko bat elikatzen du.

Chris Martineau-k bere soinu-tresnako soketatik haizea sortzen du. Arku-kolpe bakoitza aire-mugimendu bat da, bere nota goxoak etengabe tira-tzen eta bultzatzen dituena. Ahots-kordak, soka igurtziak ala zimikatuak, denak soinu-ekai berezietan nahasten dira.

[Hazparneko Lurraldea Herri elkargoa](#)

AI ZE HAIEZA! CIE ECLATS



2017KO URTARRILA
JANVIER 2017



HARRI XURI GELA, LUHUSO
LA SALLE HARRI XURI, LOUHOSSOA



GAZTEENDAKO :
4 - 7 URTE
JEUNE PUBLIC :
4 - 7 ANS



JENDE KOPURUA
100 PERTSONA
CAPACITÉ D'ACCUEIL
100 PERSONNES



EUSKARA



THEATRE



Spectacle musical pour voix et violon alto, portée par les voix du vent. Les mots s'envolent en petits poèmes et chansons. Ce fil musical nourrit un théâtre poétique spécialement pensé pour les enfants.

Chris Martineau peut faire surgir le vent des cordes de son instrument. Chaque coup d'archet est un mouvement d'air qui tire et pousse inlassablement ses notes boisées. Cordes vocales et cordes frottées ou pincées se mélangent en matières sonores singulières.

Communauté de communes du Pays de Hasparren

HERMETO

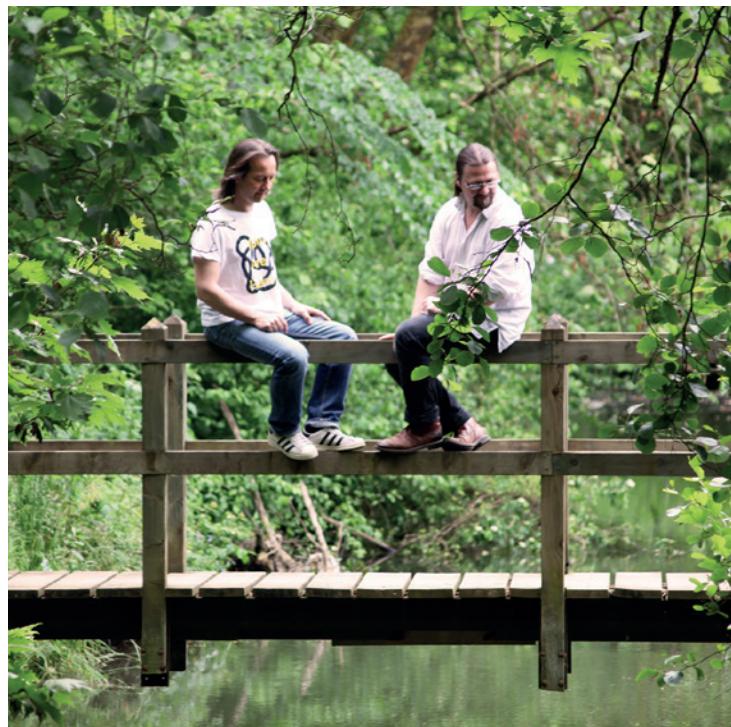
JÉRÉMIE TERNOY & KRISTOF HIRIART



2017KO
OTSAILAK
FÉVRIER 2017



HAZPARNEKO HARITZ
BARNE ZINEMA
GELAN
À LA SALLE DE
CINÉMA HARITZ
BARNE DE
HASPARREN



Pianoa, ahotsa, perkusioak, objektuak eta materia desberdinak... Hermeto Pascoal-en errepetorioa ez dute den bezala berriz hartuko, Jérémie Ternoy eta Kristof Hiriart-ek haren bidea segituko dute haien espazioetarat eta haien mundua entzuteko manerari egokituz. Haren tema, erritmo edo melodia jokamolde batzuk berriz hartuko dituzte, inprobisaketak ta bistan dena konposizioak gehituz. Hermeto Pascoal-ek musika behar den tokian emaiten baitu, erran nahi baita denetan, barnean eta kanpoan, egitean eta entzutean. Ikarragarriko musikaria baita, praktikan eta transmisioan. Haren pentsamoldea partekatzen dutelako eta haren praktikaz eta inspirazioetaz hurbil baitira, Hermeto bezala uste baitute musika egiazko hizkuntza dela.

Hazparneko Lurraldea Herri elkargoa

Piano, voix, percussions, objets et matières variées... Sans restituer à l'identique le répertoire de Hermeto Pascoal, Jérémie Ternoy et Kristof Hiriart prennent appui sur ses orientations en les adaptant à leurs espaces et à leur écoute du monde et proposent quelques-uns de ses thèmes, des modes de jeux rythmiques ou mélodiques, des moments d'improvisation et bien sûr des compositions.

Parce que Hermeto Pascoal place la musique au bon endroit, c'est-à-dire partout, dedans et dehors, dans le «faire» et dans l'écoute. Parce qu'il est un immense musicien dans sa pratique et sa transmission. Parce qu'ils se retrouvent dans sa pensée et qu'ils se sentent proches de sa pratique et ses inspirations. Parce qu'ils croient comme lui que la musique est un langage à part entière.

Communauté de communes du Pays de Hasparren



MOKOFINA CIE LAGUNARTE



2017KO APIRILAK
AVRIL 2017



ISTURITZEKO
ARTETXEA GELAN
À LA SALLE ARTETXEA
D'ISTURITZ



GAZTEENDAKO : 2 - 5 URTE
JEUNE PUBLIC : 2 - 5 ANS



JENDE KOPURUA
40 PERTSONA
CAPACITÉ D'ACCUEIL
40 PERSONNES



Mokofina jostatzeko, plazer hartzeko, miatzeko eta adierazteko denbora da. Ahoa musika tresna irringarriena bilakatzen da, desberdinena, zehatzena, eskugarriena. Publikotik ahal bezain hurbil, musikariak ahoaren soinu posibilitatea eremua jorratzen du osagarriekin edo gabe. Entzuleen konzientzia musikalak pizten du. Mokofina 20 minutako ikusgarri musicala da.

Hazparneko Lurraldea Herri elkargoa

Mokofina est un moment de plaisir, de jeu, d'exploration, d'imitation, d'expression, où la bouche devient l'instrument de musique le plus drôle, le plus varié, le plus précis, le plus accessible... Au plus près du public, le musicien expérimente le champ des possibles sonores de la bouche avec et sans accessoires, il suscite une conscience musicale de ses auditeurs qui comme chacun de nous a déjà vécu tous ces moments grisants de découverte.

Communauté de communes du Pays de Hasparren

BAM # 3 : LE MONSTRE SONORE



2017KO MAIAZTA
MAI 2017



ITSASOA KAFE ANTZOKIAN,
HELETAN
CAFÉ CULTUREL LA MER,
HÉLETTE



GAZTEENDAKO
JEUNE PUBLIC



JENDE KOPURUA
80 PERTSONA
CAPACITÉ D'ACCUEIL
80 PERSONNES



BAM #3 est une histoire pour les plus jeunes qui sera contée en musique. Il raconte l'histoire d'un monstre sonore extraordinaire : une machine infernale composée de plusieurs objets du quotidien détournés de leur utilité pour en faire des corps sonores. Sur scène, les éléments qui composent le spectacle vivant sont mis en scène : la comédie, la danse, la musique, la lumière et la scénographie. Le spectacle montrera la fabrique de cette machine dont les personnages de BAM #3 seront les artisans. L'élaboration de ce géant musical se fera-t-il sans heurts ? Quelles embûches attendent nos artisans ? Comment répondra le monstre lorsqu'il sera enfin créé ?

Communauté de communes du Pays de Hasparren

BAM #3 haur gazteendako ipuin bat da. Musikaz lagundurik, usaiaz kanpoko soinu munstro baten istorioa kontatzen du: eguneroko objektu arruntekin sortutako infernuko makina bat da. Objektuak usaiako erabileratik urrundua izan dira, eta, orain, soinu-gorputz bat osatzen dute. Taulagainean, ikuskizun bizia osatzen duten elementuak agertokiratuak dira: komedia, dantza, musika, argia eta eszenografia. Ikuskizunean, makina horren fabrikatze prozesua erakusten da. BAM # 3ko pertsonaiak makinaren egileak dira. Musika-erraldoi horren eraikuntza borrokarik gabe iraganen ote da ? Gure eskulangileek zein oztopo aurkituko dituzte ? Behin sortu eta, munstroak zein jarrera izango du ?

Hazparneko Lurraldea Herri elkargoa



Ardi mihia, garraga, kardo xuria, ihia, suge mahatsa... Baserritik bordarako bidean, inguratzen gaituzten landare ezberdinak dira.

Uxue Arbelbide artista-grafista eta Gabriel Durruty landareen aditu zorrotza, lurrealdeko ikastetxeetako ikasgela batzuekin, eguneroko landare horien ezagutza egitera abiatu dira. Hala, belar bilduma erraldoi bat osatzen duen transkripzio grafiko bat egin dute. Kanpoan iraganen den erakusketa honetan, obra hori ikusteko parada izanen duzue.

Hazparneko Lurraldea Herri elkargoa

ETXALDETIK BORDARA ERAKUSKETA EXPOSITION



2017KO EKAINA
JUIN 2017

KANPOAN
EN EXTÉRIEUR

DENENDAKO
TOUT PUBLIC

Ardi mihia, garraga, kardo xuria, ihia, suge mahatsa... autant de noms basques pour décrire les différentes plantes qui nous entourent en cheminant de la ferme à la bordé.

Uxue Arbelbide artiste graphiste et Gabriel Durruty, fin connaisseur des plantes, accompagnent plusieurs classes du territoire dans la découverte de ces plantes du quotidien et dans la réalisation d'une transcription graphique composant un herbier géant que vous pourrez apprécier lors de cette exposition en extérieur.

Communauté de communes du Pays de Hasparren

VOYAGE EXTRA- ORDINAIRE

CIE LA GROSSE SITUATION



JANVIER 2017
2017KO URTARRILA

À PARTIR DE 12 ANS
12 URTETIK GOITI



CAPACITÉ D'ACCUEIL
120 PERSONNES
JENDE KOPURUA
120 PERTSONA



FRANÇAIS



Les trois exploratrices de la Grosse Situation font équipage, poussées par le goût salé de l'aventure qu'engendre leur complicité. C'est cela qui les a amenées à simplement poser la question suivante : c'est quoi être un(e) aventurier(ère) dans le monde d'aujourd'hui ? En lointaines cousins des héroïnes des romans de Jules Verne et après huit expériences vécues, elles nous embarquent en voyage à bord d'un trait d'union entre l'extra et l'ordinaire. Attention prévoir des vêtements qui ne craignent pas les ronces.

La Grosse Situation konpainiako hiru esploratzaileek bidaiarako taldea osatzen dute. Izan ere, hiruen arteko kidetasunak abenturarako gogoa eman die. Horrek ditu simpleki honako galdera pausatzera bideratu: gaurko munduan abenturazalea izateak zer erran nahi du? Jules Verne idazlearen heroien urruneko kusien antzera, eta, zortzi esperientzia bizi izan ondotik, ohikoaren eta usaiaz kanpokoaren lotunea den bidaia batean murgiltzen gaituzte. Kasu, laparren aurka babesteko arropak jauntzi.

ERROBI HERRI ELKARGOARENTZAT

POUR LA COMMUNAUTÉ DE COMMUNES

ERROBI

XABINA CLAVERIE - URRUTY

Kultur Mediazio Arduraduna

Responsable Médiation Culturelle

Salle culturelle «Harri Xuri» **kulturgela**

64250 Luhuso Louhossoa

T : **05.59.55.58.43 / 06.82.52.66.51**

x.claverieu@cc-errobi.fr

HAZPARNEKO LURRALDEARENTZAT

POUR LE PAYS DE HASPARREN

ALICE FIONA TUCKER

Kultur Garapenaren Karguduna

Chargée de Développement Culturel

Rue Francis Jammes Karrika

64240 Hazparne Hasparren

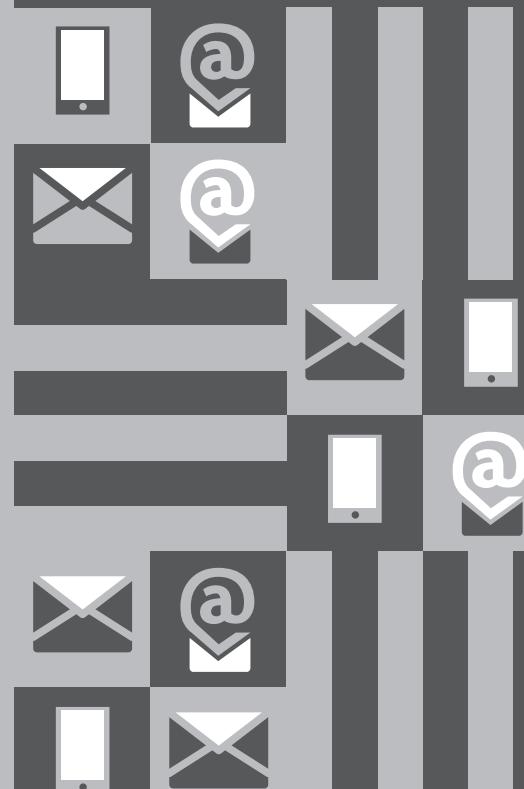
T : **05 59 29 16 45**

kultur@hazparnekolurraldea.com

CRÉDITS PHOTO / MENTIONS LÉGALES

ASSOCIATION BA SAREA ELKARTEA [P2] / CIE KILIKOLO ZIRKO KIA [P7] / CIE ELIRALE KIA [P11] / HAIZE OTHONDO [P12] / JOANA IRIGARAY [P13] / ASSOCIATION BA SAREA ELKARTEA [P14] / ASSOCIATION BA SAREA ELKARTEA [P15] / PESTACLES ET CIE [P16] / LA CIE LAFABAM KIA [P17] / MAITE GARRA [P18] / PIERRE PLANCHENAUT [P19] / ASSOCIATION LIBREPLUME [20] / HAMEKA [P21] / LA CIE LA GROSSE SITUATION [P23] / JOANA IRIGARAY [P25] / MAIDO KULT [P31] / L.ROGERO [P32] / PIERRE PLANCHENAUT [P33] / ERIC SNEED [P34] / MAITE GARRA [P35] / LA CIE LAFABAM [P36]

HARREMANETARAKO CONTACTS



ARTE ETA KULTUR HEZIKETARAKO LURRALDE KONTRATUAK
FRANTSES ESTATUAREN [KULTURA ETA KOMUNIKAZIO
MINISTERITZA - DRAC ALPC - KULTURSA SAILEKO ESKUALDEKO
ZUZENDARITZA ETA HEZKUNDE NAZIONALAREN MINISTERITZA
- DSDEN - HEZKUNDE NAZIONALAREN DEPARTAMENDU
ZERBITZUETAKO ZUZENDARITZA] ETA PIRINIO ATLANTIKOETAKO
DEPARTAMENDUAREN SUSTENGUA DU.

LE CONTRAT TERRITORIAL D'ÉDUCATION ARTISTIQUE ET
CULTURELLE BÉNÉFICIE DU SOUTIEN DE L'ETAT (MINISTÈRE DE
LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION - DRAC ALPC - DIRECTION
RÉGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES ET MINISTÈRE DE
L'ÉDUCATION NATIONALE - DSDEN - DIRECTION DÉPARTEMENTALE
DES SERVICES DE L'ÉDUCATION NATIONALE) ET DU DÉPARTEMENT
DES PYRÉNÉES ATLANTIQUES.

